

Om samtykke til ratifikasjons av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

Oversettelse.

OVERENSKOMST MELLOM KONGERIKET NORGE OG REPUBLICKEN ZAMBIA TIL UNNGÅELSE AV DOB- BELTBESKATNING OG FOREBYGGELSE AV SKATTE- UNNDRAGELSE MED HENSYN TIL SKATTER AV INN- TEKT

Kongeriket Norge og Republikken Zambia, som ønsker å inngå en ny overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt, er kommet overens om følgende:

Artikkel I

DE PERSONER SOM OVERENSKOMSTEN GJELDER

Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i den ene eller i begge Kontraherende Stater.

Artikkel II

DE SKATTER SOM OVERENSKOMSTEN GJELDER

1. De skatter som denne overenskomst gjelder er:

(a) i Zambia —

- (i) inntektsskatten,
- (ii) mineralskatten,
- (iii) skatten av personlige skattytere
(i det følgende kalt «zambiansk skatt»);

(b) i Norge —

- (i) inntektsskattene til stat og kommune,
- (ii) avgiften til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet,
- (iii) særskatten til staten for utviklingshjelp,
- (iv) sjømannsskatten
(i det følgende kalt «norsk skatt»).

2. Denne overenskomst gjelder også enhver skatt av samme eller vesentlig lignende art som senere blir utskrevet i tillegg til, eller i stedet for, de gjeldende skatter etterat denne overenskomst er blitt undertegnet.

2. Skattemyndighetene i de Kontraherende Stater skal ved utgangen av hvert år gi hverandre underretning om enhver endring som er blitt foretatt i deres respektive skattelover.

Artikkel III

ALMINNELIGE DEFINISJONER

1. Hvis ikke er annen forståelse fremgår av sammenhengen, har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:

- (a) «Zambia» betyr Republikken Zambia;
- (b) «Norge» betyr Kongeriket Norge, herunder innbefattet ethvert område som grenser til Norges sjøterritorium, som i norsk lovgivning og overensstemmende med folkeretten er — eller senere kan bli — betegnet som et område hvor Norge kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturherligheter; uttrykket omfatter ikke Svalbard (Spitsbergen, herunder innbefattet Bjørnøya), Jan Mayen og de norske besittelser utenfor Europa;

Om samtykke til ratifikasjon av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

- (c) «en Kontraherende Stat» og «den annen Kontraherende Stat» betyr Zambia eller Norge, slik som det fremgår av sammenhengen;
- (d) «skatt» betyr norsk skatt eller zambiansk skatt, slik som det fremgår av sammenhengen;
- (e) «selskap» betyr enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person;
- (f) «person» omfatter en fysisk person og enhver sammenslutning av personer, uansett om den er en juridisk person;
- (g) «person bosatt i Zambia» betyr enhver person som er bosatt i Zambia etter zambianske skatteregler og som ikke er bosatt i Norge etter norske skatteregler;
- (h) «person bosatt i Norge» betyr enhver person som er bosatt i Norge etter norske skatteregler og som ikke er bosatt i Zambia etter zambianske skatteregler;
- (i) «person bosatt i en Kontraherende Stat» og «person bosatt i den annen Kontraherende Stat» betyr en person som er bosatt i Zambia eller en person som er bosatt i Norge, slik som det fremgår av sammenhengen;
- (j) «zambiansk foretagende» og «norsk foretagende» betyr henholdsvis et foretagende eller en bedrift innen industrivirksomhet, grubedrift, handelsvirksomhet, plantasjedrift, jordbruksvirksomhet eller fedrift som drives av en person bosatt i Zambia og et foretagende eller en bedrift innen industrivirksomhet, grubedrift, handelsvirksomhet, plantasjedrift, jordbruksvirksomhet eller fedrift som drives av en person bosatt i Norge;
- (k) «foretagende i en Kontraherende Stat» og «foretagende i den annen Kontraherende Stat» betyr et zambiansk foretagende eller et norsk foretagende, slik som det fremgår av sammenhengen;
- (l) «internasjonal fart» innebatter fart mellom steder i ett land under en reise som strekker seg over mere enn ett land;
- (m) «skattemyndigheter» betyr:
 - (i) når det gjelder Zambia, *the Commissioner of Taxes* eller den som har fullmakt fra ham;
 - (ii) når det gjelder Norge, Finans- og tollministeren eller den som har fullmakt fra ham.

2. Ved en Kontraherende Stats anvendelse av bestemmelsene i denne overenskomst skal ethvert uttrykk som ikke er definert på annen måte, ha den betydning som følger av lovgivningen i vedkommende Kontraherende Stat med hensyn til de skatter som går inn under overenskomsten, hvis ikke en annen forståelse fremgår av sammenhengen.

Artikkel IV

SKATTEMESSIG BOPEL

1. Når en fysisk person er bosatt i begge Kontraherende Stater, skal hans bopel avgjøres overensstemmende med følgende regler:

- (a) Han skal regnes for bosatt i den Kontraherende Stat hvor han disponerer fast bolig. Hvis han disponerer fast bolig i begge Kontraherende Stater, skal han anses for bosatt i den Kontra-

Om samtykke til ratifikasjon av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

herende Stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene).

- (b) Hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken Kontraherende Stat han har sentrum for livsinteressene, eller hvis han ikke disponerer en fast bolig i noen av de Kontraherende Stater, skal han anses for bosatt i den Kontraherende Stat hvor han har vanlig opphold.
- (c) Hvis han har vanlig opphold i begge Kontraherende Stater, eller ikke i noen av dem, skal han anses for bosatt i den Kontraherende Stat hvorav han er statsborger.
- (d) Hvis han er statsborger av begge Kontraherende Stater, eller ikke av noen av dem, skal skattemyndighetene i de Kontraherende Stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.

2. Når en annen person enn en fysisk person anses for bosatt (hjemmehørende) i begge Kontraherende Stater, skal den regnes for bosatt (hjemmehørende) i den Kontraherende Stat hvor setet for den virkelige ledelse befinner seg.

Artikkel V

FAST DRIFTSSTED

1. Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst en fast forretningsinnretning gjennom hvilken foretagendets virksomhet helt eller delvis blir utøvet.

2. Uttrykket «fast driftssted» skal særlig omfatte:

- (a) et sted hvor foretagendet har sin ledelse,
- (b) en filial,
- (c) et kontor,
- (d) en fabrikk,
- (e) et verksted,
- (f) et bergverk, en oljekilde, et stenbrudd eller et annet sted hvor naturherligheter utnyttes,
- (g) et sted for bygningsarbeid eller monteringsarbeid hvis varighet overstiger seks måneder.

3. «Fast driftssted» foreligger ikke når:

- (a) det gjøres bruk av innretninger utelukkende til lagring, utstilling eller utlevering av varer eller ting som tilhører foretagendet;
- (b) varer eller ting som tilhører foretagendet, holdes i opplag utelukkende for lagring, utstilling eller utlevering;
- (c) varer eller ting som tilhører foretagendet, holdes i opplag utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretagende;
- (d) en fast forretningsinnretning blir brukt utelukkende ved innkjøp av varer eller ting for foretagendet;
- (e) en fast forretningsinnretning blir brukt utelukkende for reklame, meddelelse av opplysninger, vitenskapelig forskning eller lignende virksomhet som i forhold til foretagendet er av forbedende art eller utgjør en hjelpevirksomhet.

Om samtykke til ratifikasjons av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

4. Et foretagende i en Kontraherende Stat skal anses for å ha et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat hvis det driver tilsynsvirksomhet i den sistnevnte Kontraherende Stat i et lengere tidsrom enn seks måneder i forbindelse med et bygnings-, installasjons- eller monteringsarbeid som utføres i denne stat.

5. En person som i en Kontraherende Stat utøver virksomhet på vegne av et foretagende i den annen Kontraherende Stat — med unntagelse av en uavhengig representant som omhandlet i punkt 6 — skal anses for å være et fast driftssted i den førstnevnte Kontraherende Stat. Det forutsettes at han i denne Kontraherende Stat har fullmakt til å avslutte kontrakter på vegne av foretaket og vanligvis utøver denne fullmakt der, samt at hans virksomhet ikke innskrenker seg til innkjøp av varer eller ting for foretaket.

6. Et foretagende i en Kontraherende Stat skal ikke anses for å ha et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat bare av den grunn at det avslutter forretninger i denne Kontraherende Stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen uavhengig mellommann, såfremt denne person opptrer innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet.

7. Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en Kontraherende Stat, kontrollerer eller blir kontrollert av et selskap som er hjemmehørende i den annen Kontraherende Stat, eller som avslutter forretninger i denne Kontraherende Stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører i og for seg ikke at det ene av disse selskaper blir fast driftssted for det annet.

Artikkel VI

INNTEKT AV FAST EIENDOM

1. Inntekt av fast eiendom kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor eiendommen ligger.

2. Uttrykket «fast eiendom» skal tolkes i samsvar med lovgivningen i den Kontraherende Stat hvor vedkommende eiendom ligger. Uttrykket omfatter under enhver omstendighet tilbehør til fast eiendom, besetning og redskaper som anvendes i landbruks- og skogbruksbedrifter, rettigheter som er undergitt privatrettens forskrifter om fast gods, bruksrett til fast eiendom og rett til faste eller varierende ytelser som vederlag for utnyttelse av eller retten til å utnytte mineralforekomster, kilder og andre grunnherligheter. Skip, båter og luftfartøyer anses ikke som fast eiendom.

3. Bestemmelsene i punkt 1 får anvendelse på inntekt ved direkte bruk, utleie og ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.

4. Ved beregningen av inntekten av fast eiendom som en person bosatt i en Kontraherende Stat har i den annen Kontraherende Stat, skal det gis fradrag for utgifter (herunder innbefattet renter av gjeldskrav) som er pådratt i anledning av eiendommen på de samme vilkår som gjelder for personer bosatt i den sistnevnte Kontraherende Stat.

5. Bestemmelsene i punktene 1, 3 og 4 får også anvendelse på inntekt av fast eiendom når den tilhører et foretagende og på inntekt av fast eiendom som blir benyttet ved utøvelsen av fritt yrke.

Om samtykke til ratifikasjons av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

Artikkel VII

FORTJENESTE VED FORRETNINGSVIRKSOMHET

1. Fortjeneste som oppbæres av et foretagende i en Kontraherende Stat skal bare kunne skattlegges i denne Kontraherende Stat, med mindre foretagendet utøver forretningsvirksomhet i den annen Kontraherende Stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretagendet utøver slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen Kontraherende Stat, men bare så meget av den som kan tilskrives det faste driftssted.

2. Når et foretagende i en Kontraherende Stat utøver forretningsvirksomhet i den annen Kontraherende Stat gjennom et fast driftssted der, skal det i hver av de Kontraherende Stater tilskrives vedkommende faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet, hvis det hadde vært et særskilt og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under samme eller lignende vilkår og optrådte helt uavhengig i forhold til det foretagende hvis faste driftssted det er.

3. Ved beregningen av et fast driftssteds fortjeneste skal det innrømmes fradrag for utgifter som er pådratt i anledning av det faste driftssted, herunder innbefattet direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter, uansett om de er påløpet i den Kontraherende Stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder. Hvis de opplysninger som er tilgjengelige for vedkommende skattemyndigheter er utilstrekkelige til å beregne den fortjeneste som skal tilskrives det faste driftssted, skal intet i dette punkt berøre hver av de Kontraherende Staters adgang til å anvende sin egen lovgivning med hensyn til det faste driftssteds forpliktelse til å erlegge skatt av et beløp som fremkommer ved en skjønsmessig ansettelse av skattemyndighetene i vedkommende Kontraherende Stat. Det forutsettes at slikt skjønn, såvidt det lar seg gjøre, blir foretatt på grunnlag av de opplysninger som står til rådighet for skattemyndighetene og i samsvar med de retningslinjer som er fastsatt i punkt 4.

4. Hvis det har vært vanlig praksis i en Kontraherende Stat å fastsette den fortjeneste som skal tilskrives et fast driftssted på grunnlag av en fordeling av foretagendets samlede fortjeneste på dets forskjellige deler, skal regelen i punkt 2 ikke være til hinder for at denne Kontraherende Stat kan fastsette den skattbare fortjeneste således. Den fremgangsmåte som anvendes skal imidlertid være slik at resultatet blir overensstemmende med de retningslinjer som er fastsatt i denne artikkel.

5. Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted utelukkende i anledning av dets innkjøp av varer eller ting for foretagendet.

6. Ved anvendelsen av reglene i de foranstående punkter skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted, fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er fyldestgjørende grunn for noe annet.

7. Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

Artikkel VIII

SKIPSFART OG LUFTFART

Uansett bestemmelsene i artiklene V og VII, skal fortjeneste som et foretagende oppbærer ved driften av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart bare kunne skattlegges i den Kontraherende Stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.

Om samtykke til ratifikasjon av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

Artikkel IX

FORETAGENDER MED FAST TILKNYTNING TIL HVERANDRE

I tilfelle hvor

- (a) et foretagende i en Kontraherende Stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i den annen Kontraherende Stat, eller
- (b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i en Kontraherende Stat og et foretagende i den annen Kontraherende Stat,

skal følgende gjelde:

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender blir avtalt eller pålagt vilkår i deres innbyrdes kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært anvendt mellom uavhengige foretagender, skal enhver fortjeneste som uten disse vilkår ville ha tilfalt et av de to foretagender, men i kraft av disse vilkår ikke er tilfalt dette, kunne medregnes i og skattlegges sammen med dette foretagendes fortjeneste.

Artikkel X

DIVIDENDER

1. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en Kontraherende Stat til en person bosatt i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i den sistnevnte Kontraherende Stat.

2. Slike dividender kan imidlertid også skattlegges i den Kontraherende Stat hvor det selskap er hjemmehørende som utdeler dividendene — i henhold til denne Kontraherende Stats egen lovgivning. Den skattesats som således anvendes må dog ikke overstige 15 prosent av dividendenes bruttobeløp. Skattemyndighetene i de Kontraherende Stater skal ved gjensidig avtale fastsette nærmere regler for gjennomføringen av denne begrensning. Dette punkt berører ikke skattleggingen av selskapet for så vidt angår det overskudd hvorav dividendene utdeles.

3. Uansett bestemmelsene i punkt 1, skal dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i Zambia til en person bosatt i Norge, være unntatt fra beskatning i Norge i samme utstrekning som dividendene ville ha vært unntatt fra beskatning ifølge norsk lov hvis selskapet hadde vært hjemmehørende i Norge. Det forutsettes at dividendene etter zambiansk beskatning ikke kan fratrekkes ved fastsettelsen av selskapets skattbare inntekt.

4. Med uttrykket «dividender» forstås avkastning av aksjer eller andre rettigheter med rett til andel i gevinst, så vel som avkastning av andre selskapsrettigheter som er likestillet med avkastning av aksjer i henhold til lovgivningen i den Kontraherende Stat hvor det selskap som foretar utdelingen er hjemmehørende.

5. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 gjelder ikke når mottageren av dividendene er bosatt i en Kontraherende Stat og opprettholder et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat hvor selskapet som utdeler dividendene er hjemmehørende og de aksjer hvorav dividendene utdeles, reelt er knyttet til den forretningsvirksomhet som utøves gjennom dette faste driftssted. I dette tilfelle får bestemmelsene i artikkel VII anvendelse.

6. Hvor et selskap hjemmehørende i en Kontraherende Stat, oppbeholder fortjeneste eller inntekt fra den annen Kontraherende Stat, kan den annen stat ikke skattlegge dividender utdelt av selskapet til personer som ikke er bosatt i den sistnevnte Kontraherende Stat. Denne stat kan heller ikke pålegge selskapet noen

Om samtykke til ratifikasjons av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

skatt av ikke-utdelt utbytte. Reglene foran gjelder selv om de utdelte dividender eller det ikke-utdelte utbytte helt eller delvis består av fortjeneste eller inntekt som skriver seg fra den sistnevnte stat.

Artikkel XI

RENTER

1. Renter som skriver seg fra en Kontraherende Stat og utbetales til en person bosatt i den annen Kontraherende Stat kan skattlegges i den sistnevnte Kontraherende Stat.

2. Slike renter kan imidlertid også skattlegges i den Kontraherende Stat som rentene skriver seg fra — i henhold til denne Kontraherende Stats egen lovgivning. Den skattesats som således anvendes, må dog ikke overstige 10 prosent av rentenes bruttobeløp. Skattemyndighetene i de Kontraherende Stater skal ved gjensidig avtale fastsette nærmere regler for gjennomføringen av denne begrensning.

3. Uansett bestemmelsene i punkt 2, skal renter som skriver seg fra en Kontraherende Stat og utbetales til Regjeringen i den annen Kontraherende Stat eller en av dens regionale forvaltningsmyndigheter eller ethvert organ eller enhver innretning (herunder innbefattet finansieringsinstitusjoner) som i sin helhet tilhører denne stat eller en av dens regionale forvaltningsmyndigheter, være unntatt fra skatt i den førstnevnte Kontraherende Stat.

4. Uttrykket «renter» betyr inntekt av statsobligasjoner, andre obligasjoner eller gjeldsbrev, uansett om de er sikret ved pant i fast eiendom eller om de innebærer rett til andel i gevinst, gjeldsfordringer ellers av enhver art og ethvert tillegg til lånebeløpet som blir erlagt ved gjeldsfordringens innfrielse, så vel som all annen inntekt som etter lovgivningen i den Kontraherende Stat som inntekten skriver seg fra er likestillet med inntekt av utlånt kapital.

5. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 gjelder ikke når mottageren av rentene er bosatt i en Kontraherende Stat og opprettholder et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat hvor rentene skriver seg fra, såfremt den gjeldsfordring som foranleder rentebetalingen reelt er knyttet til den forretningsvirksomhet som utøves gjennom dette faste driftssted. I dette tilfelle får bestemmelsene i artikkel VII anvendelse.

6. Renter skal anses for å skrive seg fra en Kontraherende Stat når betaleren er denne Kontraherende Stat selv, en av dens regionale forvaltningsmyndigheter eller en person som er bosatt i denne Kontraherende Stat. Hvis imidlertid den person som betaler rentene — uansett om han er bosatt i en Kontraherende Stat — opprettholder et fast driftssted i en Kontraherende Stat, skal rentene anses for å skrive seg fra denne Kontraherende Stat, når gjelden er pådratt i anledning av driftsstedet og dette utreder rentene.

7. Når det betalte rentebeløp — på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og mottageren, eller mellom begge og tredjemann og sett i relasjon til den gjeldsfordring som det erlegges for — overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og mottageren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I dette tilfelle skal den overskytende del av betalingen fortsatt være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de Kontraherende Stater under hensyn til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Om samtykke til ratifikasjons av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

Artikkel XII

ROYALTIES

1. Royalties som skriver seg fra en Kontraherende Stat og utbetales til en person bosatt i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i den sistnevnte Kontraherende Stat.

2. Slike royalties kan imidlertid også skattlegges i den Kontraherende Stat hvor de skriver seg fra — i henhold til denne Kontraherende Stats egen lovgivning. Den skattesats som således anvendes må dog ikke overstige 15 prosent av royaltyens bruttobeløp. Skattemyndighetene i de Kontraherende Stater skal ved gjensidig avtale fastsette nærmere regler for gjennomføringen av denne begrensning.

3. Uttrykket «royalties» betyr betaling av enhver art som mottas som vederlag for bruken av eller retten til å bruke hvilken som helst opphavsrett til verker av litterær, kunstnerisk eller vitenskapelig karakter (herunder innbefattet kinematografiske filmer, video-bånd til bruk for fjernsyn eller bånd til bruk for kringkasting), patenter, varemerker, tegninger eller modeller, planer, hemmelige formler eller fremstillingsmåter, eller for bruken av eller retten til å bruke industrielt, kommersielt eller vitenskapelig utstyr eller for opplysninger om industrielle, kommersielle eller vitenskapelige erfaringer.

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 gjelder ikke når mottageren av royaltyen er bosatt i en Kontraherende Stat og opprettholder et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat hvor royaltyen skriver seg fra, såfremt den rettighet eller eiendom som foranlediger royaltyen reelt er knyttet til den forretningsvirksomhet som utøves gjennom dette faste driftssted. I dette tilfelle får bestemmelsene i artikkel VII anvendelse.

5. En royalty skal anses for å skrive seg fra en Kontraherende Stat når betaleren er denne Kontraherende Stat selv, en av dens regionale forvaltningsmyndigheter eller en person som er bosatt i denne Kontraherende Stat. Hvis imidlertid den person som betaler royaltyen — uansett om han er bosatt i en Kontraherende Stat — opprettholder et fast driftssted i en Kontraherende Stat, skal royaltyen anses for å skrive seg fra denne Kontraherende Stat, når forpliktelsen til å betale royaltyen er pådratt i anledning av driftsstedet og dette utreder royaltyen.

6. Når det betalte royalty-beløp — på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og mottageren eller mellom begge og tredjemand og sett i relasjon til den bruk, rettighet eller opplysning som det er vederlag for — overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og mottageren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I dette tilfelle skal den overskytende del av betalingen være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de Kontraherende Stater under hensyn til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Artikkel XIII

FORMUESGEVINST

1. Gevinst ved salg, overdragelse eller bytte av fast eiendom, som definert i artikkel VI, punkt 2, kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor slik eiendom ligger.

2. Gevinst ved salg, overdragelse eller bytte av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en Kontraherende Stat opprettholder i den annen Kontraherende

Om samtykke til ratifikasjon av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

Stat, kan skattlegges i den sistnevnte Kontraherende Stat. Dette gjelder også løsøre som hører til en fast innretning som en person bosatt i en Kontraherende Stat har i den annen Kontraherende Stat for utøvelse av fritt yrke. Det samme gjelder gevinst ved salg eller bytte av slikt fast driftssted (alene eller sammen med hele foretagendet) eller av fast innretning som nevnt.

3. Uansett bestemmelsene i punkt 2, skal gevinst som oppbæres av et foretagende i en Kontraherende Stat ved salg, overdragelse eller bytte av skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart, samt løsøre knyttet til driften av slike skip eller luftfartøyer, bare kunne skattlegges i den Kontraherende Stat hvor setet for foretagendets virkelige ledelse befinner seg.

4. Gevinst ved salg, overdragelse eller bytte av enhver annen eiendom enn nevnt i punktene 1, 2 og 3 skal bare kunne skattlegges i den Kontraherende Stat hvor avhenderen er bosatt.

Artikkel XIV

SELVSTENDIGE PERSONLIGE TJENESTER (FRITT YRKE)

1. Inntekt som en person bosatt i en Kontraherende Stat erverver gjennom utøvelse av et fritt yrke eller ved annen selvstendig virksomhet av lignende karakter, skal bare kunne skattlegges i denne Kontraherende Stat, med mindre vedkommende i den annen Kontraherende Stat vanligvis råder over en fast innretning som tjener utøvelsen av hans virksomhet. Hvis han råder over slik innretning, kan inntekten skattlegges i den annen Kontraherende Stat, men bare så meget av den som kan tilskrives den faste innretning.

2. Uttrykket «fritt yrke» omfatter særlig selvstendig virksomhet av vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig art — så vel som selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege og revisor.

Artikkel XV

LØNNSARBEID

1. Med forbehold av bestemmelsene i artiklene XVI, XVIII, XIX og XX, skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en Kontraherende Stat, mottar i anledning av lønnsarbeid, bare kunne skattlegges i denne Kontraherende Stat, med mindre arbeidet er utført i den annen Kontraherende Stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i den sistnevnte Kontraherende Stat.

2. Uansett bestemmelsene i punkt 1, skal godtgjørelse som en person bosatt i en Kontraherende Stat, mottar i anledning av lønnsarbeid utført i den annen Kontraherende Stat, bare kunne skattlegges i den førstnevnte Kontraherende Stat, forutsatt at:

- (a) mottageren oppholder seg i den annen Kontraherende Stat i et eller flere tidsrom som tilsammen ikke overstiger 183 dager i løpet av vedkommende inntektsår, og
- (b) godtgjørelsen er betalt av, eller på vegne av, en arbeidsgiver som ikke er bosatt i den annen Kontraherende Stat, og
- (c) godtgjørelsen ikke belastes et fast driftssted eller en fast innretning som arbeidsgiveren opprettholder i den annen Kontraherende Stat.

Om samtykke til ratifikasjons av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

3. Uansett bestemmelsene i punktene 1 og 2, kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført ombord i skip eller luftfartøy i internasjonal fart, skattlegges i den Kontraherende Stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete.

Artikkel XVI

STYREGODTGJØRELSE

Styregodtgjørelse og lignende vederlag som oppbæres av en person bosatt i en Kontraherende Stat, i egenskap av medlem av styre i et selskap som er hjemmehørende i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i den sistnevnte Kontraherende stat.

Artikkel XVII

OPPTREDENDE KUNSTNERE OG IDRETTSMENN

Uansett bestemmelsene i denne overenskomst, kan inntekt som personer så som skuespillere, filmskuespillere, kunstnere i kringkasting eller fjernsyn, samt musikere, så vel som profesjonelle idrettsmenn, erverver med sikte på yrkesmessig opptreden til underholdning for almenheten, skattlegges i den Kontraherende Stat hvor den nevnte virksomhet er utøvet.

Artikkel XVIII

PENSJONER

Med forbehold av bestemmelsene i artikkel XIX, punkt 1, skal enhver pensjon eller lignende godtgjørelse som skriver seg fra kilder innen en Kontraherende Stat, og oppbæres av en fysisk person bosatt i den annen Kontraherende Stat som vederlag for tidligere lønnsarbeid, være unntatt fra beskatning i den førstnevnte Kontraherende Stat, når den som oppbærer slik inntekt er skattepliktig herav i den annen Kontraherende Stat.

Artikkel XIX

OFFENTLIG TJENESTE

1. Godtgjørelse, herunder innbefattet pensjoner, som utbetales direkte eller ved belastning av fond, opprettet av en Kontraherende Stat eller en av dens regionale forvaltningsmyndigheter, til en fysisk person i anledning av offentlig tjeneste som er ytet denne Kontraherende Stat eller en av dens regionale forvaltningsmyndigheter, kan skattlegges i denne Kontraherende Stat.

2. Bestemmelsene i artiklene XV, XVI og XVIII får anvendelse på godtgjørelse eller pensjon i anledning av tjenester som ytes i forbindelse med enhver næringsmessig eller kommersiell virksomhet som utøves av en av de Kontraherende Stater eller en av dens regionale forvaltningsmyndigheter.

Artikkel XX

FORSKERE OG STUDENTER

1. Godtgjørelse som oppbæres av en fysisk person som er, eller tidligere var, bosatt i en Kontraherende Stat for å drive studier eller forskning på et høyere nivå under et midlertidig opphold ved et universitet, forskningsinstitutt, skole, høyskole eller annen lignende institusjon i den annen Kontraherende Stat i løpet av et tidsrom som ikke overstiger to år, skal ikke kunne skattlegges i denne Kontraherende Stat.

Om samtykke til ratifikasjons av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

2. Pengebeløp som mottas av en student eller forretningslærling som er, eller tidligere var, bosatt i en Kontraherende Stat og oppholder seg i den annen Kontraherende Stat utelukkende på grunn av sin utdanning eller opplæring, til bestridelse av sine utgifter til underhold, utdanning eller opplæring, skal ikke skattlegges i den sistnevnte Kontraherende Stat, forutsatt at slike pengebeløp skriver seg fra kilder utenfor denne Kontraherende Stat.

3. Godtgjørelse som oppbæres av en student eller forretningslærling som er, eller tidligere var, bosatt i en Kontraherende Stat, ved lønnsarbeid som han utfører i den annen Kontraherende Stat, skal ikke skattlegges i den sistnevnte Kontraherende Stat, forutsatt at slikt lønnsarbeid har direkte sammenheng med hans studier eller opplæring, eller at han har påtatt seg dette utelukkende på grunn av sitt underhold.

Artikkel XXI

INNTEKT SOM IKKE ER UTTRYKkelig OMHANDLET

Inntekter som tilfaller en person bosatt i en Kontraherende Stat, og som ikke er uttrykkelig omhandlet i de forannevnte artikler i denne overenskomst, skal bare kunne skattlegges i den Kontraherende Stat.

Artikkel XXII

PERSONLIGE FRADRAG

1. Fysiske personer som er bosatt i Norge, skal når det gjelder zambiansk skatt, kunne kreve de samme personlige fradrag, fritagelser og nedsettelse som zambianske statsborgere bosatt utenfor Zambia.

2. Fysiske personer som er bosatt i Zambia, skal når det gjelder norsk skatt, kunne kreve de samme personlige fradrag, fritagelser og nedsettelse som norske statsborgere bosatt utenfor Norge.

Artikkel XXIII

UNNGÅELSE AV DOBBELTBESKATNING

1. «Credit»-metode — Zambia.

- (a) Når en person bosatt i Zambia oppbærer inntekt fra Norge som i samsvar med bestemmelsene i denne overenskomst, kan skattlegges i Norge, skal det beløp som tilsvarer den pliktige norske skatt av denne inntekt kunne godskrives mot zambiansk skatt som pålegges vedkommende person. Det beløp som godskrives skal imidlertid ikke overstige den del av den zambianske skatt som før godskrivningen gjelder den nevnte inntekt.
- (b) Når inntekt som oppbæres fra Norge er dividender utdelt av et selskap hjemmehørende i Norge, skal det ved godskrivningen tas hensyn til den norske skatt som det utdelende selskap er pliktig til å erlegge av sitt overskudd.

2. Fordelingsmetode — Norge.

- (a) Når en person bosatt i Norge oppbærer inntekt fra Zambia som i samsvar med bestemmelsene i denne overenskomst, kan skattlegges i Zambia, skal Norge med forbehold av bestemmelsene i underavsnitt (b) unnta slik inntekt fra beskatning. Ved beregningen av skatten av vedkommende persons gjenværende inntekt, kan dog den skattesats brukes som ville ha kommet til anvendelse hvis den førstnevnte inntekt ikke var blitt unntatt.

Om samtykke til ratifikasjon av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

- (b) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt fra Zambia som i henhold til bestemmelsene i artiklene X, XI og XII kan skattlegges i Zambia, skal det beløp som tilsvarer den pliktige zambianske skatt av denne inntekt kunne godskrives mot norsk skatt som pålegges vedkommende person. Det beløp som godskrives skal imidlertid ikke overstige den del av den norske skatt som før godskrivningen gjelder den nevnte inntekt.
- (c) Bestemmelsene i underavsnitt (b) gjelder ikke i den utstrekning dividender utdelt av et selskap hjemmehørende i Zambia er unntatt fra norsk skatt i henhold til reglene i artikkel X, punkt 3.

3. Ved anvendelsen av punkt 2 skal uttrykket «kan skattlegges i Zambia» anses for å omfatte ethvert beløp som ville ha vært erlagt som zambiansk skatt, hvis det ikke var blitt innrømmet skattefritagelse eller skattenedsettelse i henhold til loven av 1965 om banebrytende næringsveier (inntektsskattlettelse) — *the Pioneer Industries (Relief from Income Tax) Act, 1965* — eller enhver annen zambiansk lov med lignende formål og virkning.

4. Ved anvendelsen av denne artikkel skal fortjeneste eller godtgjørelse som skriver seg fra utøvelsen av et fritt yrke eller lønnsarbeid i en av de Kontraherende Stater anses for å være inntekt fra kilder innen denne Kontraherende Stat. Likeledes skal tjenester utført av en fysisk person i sin helhet eller hovedsakelig ombord i skip eller luftfartøy drevet av en person bosatt i en Kontraherende Stat, anses for å være utført i denne Kontraherende Stat.

Artikkel XXIV

IKKE-DISKRIMINERING

1. Statsborgere av en Kontraherende Stat skal ikke i den annen Kontraherende Stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse som har sammenheng hermed, som er annerledes eller mere tyngende enn den som er eller måtte bli pålagt den annen Kontraherende Stats borgere under samme forhold.

2. Uttrykket «statsborgere» betyr:

- (a) for så vidt angår Zambia:
alle borgere av Zambia og alle juridiske personer, interessentskaper (*partnerships*) og sammenslutninger som er opprettet i samsvar med gjeldende lovgivning i Zambia;
- (b) for så vidt angår Norge:
alle borgere av Norge og alle juridiske personer, interessentskaper (*partnerships*) og sammenslutninger som er opprettet i samsvar med gjeldende lovgivning i Norge.

3. Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende i en Kontraherende Stat opprettholder i den annen Kontraherende Stat, skal ikke i den sistnevnte Kontraherende Stat være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender i denne Kontraherende Stat som utøver samme virksomhet.

4. Foretagender i en Kontraherende Stat hvis kapital helt eller delvis, direkte eller indirekte, tilhører eller kontrolleres av en eller flere personer som er bosatt i den annen Kontraherende Stat, skal i den førstnevnte Kontraherende Stat ikke i sammenheng med dette være undergitt noen beskatning eller forpliktelse som er annerledes eller mere tyngende enn den som lignende foretagender i den førstnevnte Kontraherende Stat er eller måtte bli undergitt.

Om samtykke til ratifikasjons av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

5. Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke tolkes slik at de forplikter en Kontraherende Stat til å innrømme personer bosatt i den annen Kontraherende Stat slike personlige skattefradrag, fritagelser og nedsettelse som den på grunn av personlige forhold eller forsørgelsesbyrde innrømmer personer som er bosatt på dens eget område.

6. Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke tolkes slik at de forplikter Norge til å innrømme zambianske borgere den særskilte skattelettelse som tilstås norske statsborgere eller personer født i Norge av foreldre som er norske statsborgere i henhold til den norske skattelov for landet § 22 og den norske skattelov for byene § 17.

7. Uttrykket «beskatning» betyr i denne artikkel skatter av enhver art og betegnelse.

Artikkel XXV

FREMGANGSMÅTEN VED INNGÅELSE AV GJENSIDIGE AVTALER

1. Når en person bosatt i en Kontraherende Stat mener at tiltak som er truffet i den ene eller i begge Kontraherende Stater i forhold til ham medfører eller vil medføre en beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst, kan han innbringe saken for skattemyndighetene i den Kontraherende Stat hvor han er bosatt. Dette kan gjøres uansett den klagerett som måtte være hjemlet i de Kontraherende Staters lovgivninger.

2. Hvis skattemyndighetene finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å treffe en tilfredsstillende avgjørelse, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med skattemyndighetene i den annen Kontraherende Stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er i samsvar med denne overenskomst.

3. Skattemyndighetene i de Kontraherende Stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. De kan også rådføre seg med hverandre med sikte på å fjerne dobbeltbeskatning i tilfelle som ikke er omhandlet i overenskomsten.

4. Skattemyndighetene i de Kontraherende Stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å treffe avtale som omhandlet i de foranstående punkter. Er det for å komme til enighet tilrådelig å ha en muntlig meningsutveksling, kan denne finne sted ved en kommisjon bestående av representanter for skattemyndighetene i begge Kontraherende Stater.

Artikkel XXVI

UTVEKSLING AV OPPLYSNINGER

1. Skattemyndighetene i de Kontraherende Stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre denne overenskomst og den interne lovgivning i de Kontraherende Stater om skatter som går inn under overenskomsten i den utstrekning den beskatning som foreskrives er i samsvar med overenskomsten. Alle opplysninger som utveksles på denne måte, skal behandles som hemmelige og ikke åpenbares for andre personer eller myndigheter enn de personer, herunder en domstol eller annen dømmende myndighet, som har til oppgave å utligne eller innkreve disse skatter eller å avgjøre klagesaker i forbindelse hermed.

2. Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en Kontraherende Stat forpliktelse til:

Om samtykke til ratifikasjons av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

- (a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen Kontraherende Stats lovgivning eller administrative praksis;
- (b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen Kontraherende Stats lovgivning eller vanlige administrative praksis;
- (c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter, forretningsmetoder eller informasjoner hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (*ordre public*).

Artikkel XXVII

DIPLOMATISKE OG KONSULÆRE TJENESTEMENN

1. Intet av det som er fastsatt i nærværende overenskomst skal berøre de skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler.

2. For så vidt inntekt ikke er undergitt beskatning i mottagerstaten på grunn av skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige traktater, skal beskatningsretten være forbeholdt senderstaten.

3. En fysisk person som er medlem av en Kontraherende Stats diplomatiske eller konsulære misjon (honorære konsuler unntatt) eller medlem av en fast delegasjon som har sitt sete i den annen Kontraherende Stat eller i en tredje stat skal med hensyn til denne overenskomst anses for å være bosatt i senderstaten såfremt:

- (a) han ikke er statsborger av mottagerstaten, og
- (b) han etter folkerettens regler ikke kan skattlegges i mottagerstaten av inntekter fra kilder utenfor denne stat.

Artikkel XXVIII

TERRITORIAL UTVIDELSE

1. Denne overenskomst kan utvides, enten i sin helhet eller med nødvendige endringer, til å omfatte ethvert område av Norges territorium som uttrykkelig er blitt unntatt fra denne overenskomsts anvendelsesområde i henhold til bestemmelsene i artikkel III, punkt 1, underavsnitt (b) og hvor skatter utskrives som er av likeartet eller av hovedsakelig samme karakter som dem denne overenskomst gjelder. Enhver slik utvidelse skal ha virkning fra det tidspunkt og være underkastet slike endringer og vilkår, som måtte bli særskilt nevnt og avtalt mellom de Kontraherende Stater ved noter som blir å utveksle på diplomatisk vei eller ved en annen fremgangsmåte som tilsvarer deres konstitusjonelle praksis.

2. Med mindre noe annet blir avtalt mellom begge Kontraherende Stater i tilfelle av at overenskomsten blir oppsagt av en av de Kontraherende Stater i medhold av artikkel XXX, opphører den å ha virkning for ethvert område som den måtte være utvidet til å omfatte i henhold til nærværende artikkel.

Artikkel XXIX

IKRAFTTREDELSE

1. Denne overenskomst skal ratifiseres og ratifikasjonsdokumentene skal utveksles så snart som mulig.

2. Denne overenskomst skal tre i kraft ved utvekslingen av ratifikasjonsdokumentene. Dens bestemmelser skal ha virkning:

Om samtykke til ratifikasjons av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

- (a) i Zambia
for inntekt vedrørende ethvert inntektsår (*charge year*) som begynner på eller etter 1. april 1970;
- (b) i Norge
for inntekt vedrørende ethvert inntektsår som begynner på eller etter 1. januar 1970 (herunder innbefattet enhver regnskapsperiode avsluttet i et slikt år).

3. Ved ikrafttredelsen av denne overenskomst skal overenskomsten mellom Norges Regjering og Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt, undertegnet i London 2. mai 1951, utvidet med visse endringer til å omfatte den tidligere Føderasjon Rhodesia og Nyasaland ved en noteveksling datert 12. og 24. oktober 1961, og til det tidligere Protektorat Nord-Rhodesia ved en noteveksling datert 13. og 21. desember 1963, og fortsatt av Zambia, opphøre å ha virkning.

Artikkel XXX

OPPHØR

Denne overenskomst skal forbli i kraft uten tidsbegrensning, men hver av de Kontraherende Stater kan på eller før. 30. juni i ethvert kalenderår som begynner etter utløpet av en periode på fem år regnet fra tidspunktet for dens ikrafttredelse, gi den annen Kontraherende Stat skriftlig oppsigelse på diplomatisk vei.

I så tilfelle skal overenskomsten opphøre å ha virkning

- (a) i Zambia
for inntekt vedrørende ethvert inntektsår (*charge year*) som begynner på eller etter 1. april i det kalenderår som påfølger det år i hvilket oppsigelsen blir gitt;
- (b) i Norge
for inntekt vedrørende ethvert inntektsår som begynner på eller etter 1. januar i det kalenderår som påfølger det år i hvilket oppsigelsen blir gitt (herunder innbefattet enhver regnskapsperiode avsluttet i et slikt år).

TIL BEKREFTELSE AV FORANSTAENDE har undertegnede som er behørig bemyndiget dertil, underskrevet denne overenskomst og har forsynt den med sine segl.

UTFEDIGET i Oslo den 14. juli 1971 i to eksemplarer på det engelske sprog.

FOR KONGERIKET NORGES FOR REPUBLIKKEN ZAMBIAS
REGJERING: REGJERING:

Andreas Cappelen (s.)

Moto Nkama (s.)

Om samtykke til ratifikasjon av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skattunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.

PROTOKOLL

Ved undertegnelsen av den overenskomst som idag er sluttet mellom Norge og Zambia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt, er undertegnede befullmektigede representanter blitt enige om at følgende bestemmelser utgjør en integrerende del av overenskomsten.

I. AD ARTIKLENE VIII OG XIII

Bestemmelsene i artikkel VIII og artikkel XIII, punkt 3, skal få anvendelse på henholdsvis fortjeneste eller formuesgevinst som tilfaller den felles norske, danske og svenske luftfartsorganisasjon, *Scandinavian Airlines System (SAS)*, men bare i den utstrekning fortjeneste eller formuesgevinst oppbæres således av *Det Norske Luftfartselskap A/S (DNL)*, den norske interessent i *Scandinavian Airlines System (SAS)* i forhold til dens andel i den nevnte organisasjon.

II. AD ARTIKKEL XV

1. Godtgjørelse som omhandlet i artikkel XV, punkt 2, kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor lønnsarbeidet utføres hvis mottageren av slik godtgjørelse oppholder seg i denne stat i et eller flere tidsrom som tilsammen overstiger 183 dager i løpet av vedkommende inntektsår fra og med begynnelsen av den nevnte periode.

2. Godtgjørelse som omhandlet i artikkel XV, punkt 3, som en person bosatt i Norge mottar for lønnsarbeid utført ombord i et luftfartøy i internasjonal fart som drives av den felles norske, danske og svenske luftfartsorganisasjon, *Scandinavian Airlines System (SAS)*, skal bare kunne skattlegges i Norge.

UTFERDIGET i Oslo den 14. juli 1971 i to eksemplarer på det engelske sprog.

FOR KONGERIKET NORGES FOR REPUBLIKKEN ZAMBIAS
REGJERING: REGJERING:

Andreas Cappelen (s.)

Moto Nkama (s.)